SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • FEBRUARY 2, 1972 VOLUME 6, NUMBER 5 • 15 CENTS

Real estate firm mislays $244,000

Madison & Burke, a realty firm which has been handling real estate in Chinatown for over a hundred years, was accused last week of misappropriating nearly $250,000 of its clients' funds. The company was established in San Francisco in 1858.

Attorney Erik Jorgensen, speaking for the firm, however pledged that none of the firm's clients will lose any money "nor suffer the slightest inconvenience."

The charge was contained in an action filed against the firm by John A. DiBetta, a deputy real estate commissioner. DiBetta has asked the California Department of Real Estate to suspend or revoke Madison & Burke's real estate license.

Jorgensen, who took over the realty firm's financial reins recently, insisted that no one walked off with any money. "The company's clients are protected under a $1 million insurance policy, as well as by certain bonds," the attorney added.

"Additionally, the major stockholders have given their personal guarantee to the corporation to insure that no loss will result to the company's clients."

The company manages over 200 rental buildings in San Francisco, the lawyer said, with rentals of approximately $4 million yearly. One-third of Madison & Burke's management accounts are in San Francisco Chinatown.

The complaint by DiBetta is against John A. Sullivan as president. However, Sullivan is not president. The firm was sold in 1969 and the present officers are Adolpho Roensch, G. Alfred Roensch, Wilbur Duberstein and Jack P. Wong.

The Roensches are native Filipinos, Duberstein is the treasurer of the corporation, and Wong is a San Francisco attorney.

Jorgensen said the preliminary audit indicates that the shortage—which probably will be "around $200,000—was caused by sloppy, outmoded bookkeeping procedures.

"Madison & Burke attempted to set up its accounts on computers," he added, "and this was not successful."

Two banks, FDIC accuse Peter Chew

Peter Chew, who came from Hong Kong with $3 in his pockets to pyramid a fortune worth $11 million in real estate, is having a little problem. He has been accused of transferring "substantially all his assets with the intent to defraud or delay creditors."

Two banks here and the Federal Deposit Insurance Corp. made the allegation in asking Lynn J. Gillard, bankruptcy referee here, to declare Chew and his wife, Rose Wong Chew, involuntary bankrupts.

Chew, who signs documents as Wing Sing Chew, is contesting the three creditors' petition and a hearing before Gillard is set for February 15 at 2 p.m.

The involuntary bankruptcy petition resulted after Chew, 52, transferred real estate and personal property last October 13 to his attorney. Howard E. Crittenden Jr.

The three creditors claim Chew was insolvent at the time and that the transfers would result in certain creditors getting preference on their claims. They also said the transfers were made "without fair consideration."

The three, who represent 80 per cent due unsecured creditors and the amounts owed them on loans and promissory notes, are:

FDIC,. $1,054,038; Bank of America, $235,421; Bank of Canton, $76,293.

In documents filed with Gillard, Chew admits the transfers but denies he was insolvent or that he committed any act of bankruptcy. He said it was to allow Crittenden, as a trustee, to pay debts of Chew as they arose.

FDIC and the banks, however, asked Gillard to appoint a receiver to handle the properties pending outcome of the litigation. Gillard appointed Kal W. Lines.

Involved are 24 pieces of property, including the Gaylord, Maurice, and Colonial hotels, plus apartment houses and commercial complexes.

Petitioning creditors say the properties have a value of more than $7.5 million. Documents in the file show Chew has estimated their value at $11.3 million. Monthly gross income of the properties is $125,000.

Not transferred to Crittenden was the Chew residence at 479 Marina Blvd., according to Lines.

Chew made his start in real estate through association with Don C. Silverthorne, former president of the defunct San Francisco National Bank now serving an embezzlement sentence.

BIAS SUITS AGAINST 4 TV, RADIO STATIONS

Two San Francisco television stations and two radio stations are accused of racist hiring, training and programming practices by the Community Coalition for Media Change, which represents Bay Area blacks, Chicanos, Asians, Native Americans and whites.

The coalition has filed petitions with the Federal Communications Commission in Washington, asking it not to renew the broadcast licenses of KPIX and KGO-TV and radio stations KNBR and KFRC.

US funds let board keep bus monitors

By R. W. DAVIS

The San Francisco School District was Unified for a moment last Thursday at a meeting of the school board over the issue of the proposed firing of school bus monitors. The board voted 6 to 0 to continue the service of monitors to the end of the school year after the Mission Model Cities Committee offered the board $40,000 toward the salary of bus monitors.

Bus monitors—who would have been fired on February 28, one day after the meeting—administrators, bus drivers, board members, and the superintendent were all smiles and shouts of joy upon hearing the offer from Carlos Carrillo, president of the Mission Coalition.

Carrillo said that the Hunters Point Model Cities Program also offered $40,000.

Just prior to the $80,000 offer, the board had voted to extend the service for one month to seek sources for funds and to investigate the possibility of trimming expenses.

At last week's meeting, administrative officials said that the cost of continuing the service to the end of the school year would exceed the budget by $126,000.

After the offer from the Model Cities programs, the board revised the one-month extension for the program to the end of the school year.

In another action, the board gave its approval of a program that would set 20 elementary school principals into action to assess the quality of administration in elementary schools throughout San Francisco.

The program, which would consist of seminars and workshops by principals in an attempt at self-assessment, will span a period of three years.

It is hoped that the Rockefeller Foundation will give financial support to hire consultants and substitutes for the principals during their time away from their assigned schools.

Leonard Flynn, principal of LeConte Elementary, said that the program has the full support of Superintendent Thomas Shaheen.

A motion to assign Wellington Chew and Mayme Chinn to school zones two and three, both in Chinatown, was not seconded, and was therefore defeated. The failure of the motion was seen as a method of keeping all issues concerning Chinatown open to further debate.

Minutes before the Mission Coalition offered to help pay for school bus monitors, the Mission Coalition's own plan was adopted by the board.

The board's sanction enables the coalition to use a $700,000 grant from the Department of Housing and Urban Development for such things as the repair of school and classroom equipment and a tutorial program in remedial education within the schools of the Mission District.

Mandarin Tower declared bankrupt

Mandarin Tower, Chinatown's first high-rise condominium, is bankrupt. Debts on the 17-story apartment at Stockton and Washington streets, including several mortgages, exceed $3.2 million.

The tower, completed two years ago, has twelve stories of condominium apartments over three levels of professional-medical office space and two bottom levels for stores.

Though the Mandarin Development Company boasted in early 1970 that two-thirds of the apartments had been spoken for before completion, documents filed in court belie that claim.

According to those records, 47 of the 72 condominium apartments remain unsold. Some units are leased with an option to buy.

Continental Mortgage Investors has petitioned the court for permission to foreclose on the remaining $1.9 million first mortgage it holds on the property. There's another $625,000 mortgage by the Equitable Life Insurance Company. Continental also seeks to sequester all rents.

Among other debts listed is a secured claim of $77,000 by architect Thomas Hsieh and an unsecured claim by Sears Roebuck of $80,000.

The company also owes the City $83,000 in unpaid property taxes.

In court affidavits, several condominium owners who paid from $42,000 to $65,000 for their apartments, blamed bad management for the company's business misfortune.

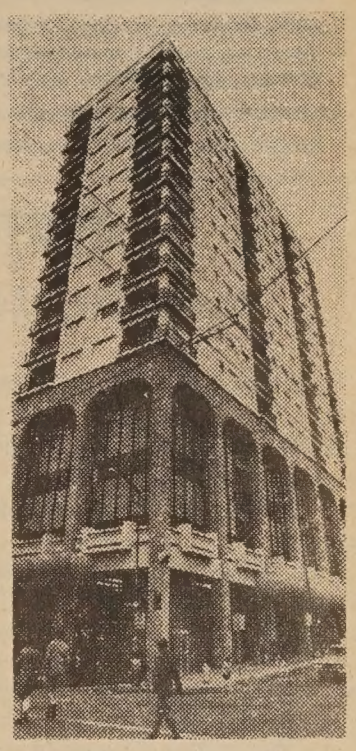
Apartment owner Kim Jones complained about "elevators that do not function properly, plumbing that does not operate, a lack of hot water, and related problems."

These alleged shortcomings, in addition to the fact that the company failed to hold a promised election of officers of an owners' association, "caused a lack of faith and overall distrust of the persons now operating the building," said Jones.

Mandarin Towers was built by a Hawaii-based group headed by Dr. Hung Wo Ching and G. Alfred Roensch and Wilbur Duberstein of San Francisco.

Besides the mortgage payments, the group had to pay $50,000 per year for the land, on which it had a 99-year ground lease.

Dr. Collin Dong, one of the owners of the land (he has assigned his interest in the lease to a third party) said he thinks the Mandarin Tower will yet work out "when confidence is restored."



The Mandarin Tower apartments at Washington and Stockton Streets.

ARRESTS IN KILLINGS OF N.Y. YOUTHS NEAR

NEW YORK — Homicide police announced last week that arrests in the fatal stabbings of two youths in Chinatown were "imminent."

The pair were attacked by a group of 10 to 15 Chinese youths who wielded knives at the corner of Hester Street and the Bowery on January 21. The victims were David Chin, 15, and John Chueng, 12.

The detective working on the case linked the assailants with the "White Eagles," a group of about 50 youths "well-armed and well-heeled."

With increasing frequency lately American-born youths are harassed and intimidated by Chinese youths who have arrived here in the last year or two from Hong Kong, the officer added.

KNBR AIRS SERIES ON CALIFORNIA CHINESE

KNBR-AM (68)and FM (100) will air a four-week series on Sundays exploring historical and current situations of the Chinese in California starting this Sunday (Feb.13) at 7:05 p.m.

The first program of this four-part series will be devoted to the more prominent events in the history of the Chinese in California that have contributed to many of the problems confronting the Chinese community today.

Philip Choy and Him Mark Lai of the Chinese Historical Society and Gilbert Woo, editor of the Chinese Pacific Weekly, will participate in this illuminating discussion.

EAST WEST 西東

FEBRUARY 2, 1972 VOLUME 6, NUMBER 5

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company; 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

EDITORIAL

DESPERATE, DESPICABLE, LIBELOUS

The Young China, a Chinese newspaper published daily in San Francisco, in a front page editorial on January 28th branded the Chinese-Americans for Better US-China Relations Committee as "fellow travellers and dupes" and that anyone who signed their petitions support "Mao's communism."

The Committee on January 20th launched a petition drive to support President Nixon's trip to Peking. The petition endorsed Nixon's aims to "seek normalization of relations between the two nations, to promote friendship between the two peoples and to seek solutions to problems through negotiations." The petition also urged the President to include in his delegation Chinese-American representatives.

Young China's attack on the committee's backing Nixon's China trip is to be expected. The Young China is under direct control of the Kuomintang, the political party of Nationalist China in Taiwan. And as such, the editor has standing orders to bring down all oppositions that comfort and aid Peking.

Freedom of speech permits a newspaper to purvey its propaganda line. But it does not cover unsubstantiated charges against individuals or groups. It is conditioned reflex for the Young China editor to bark at the committee. But to accuse people of being "fellow travellers and dupes" and that anyone who sign the petition support "Mao's communism" is desperate, despicable and libelous.

The committee supports Nixon's quest for peace and not "Mao's communism", the ideology practice in the People's Republic of China. The committee acted because the welfare of Chinese-Americans and the Chinese people are directly related with US-China relations. Should war erupt between the two nations, could Executive Order 9066 be far behind? Peaceful coexistence is the only alternative in this nuclear age.

Young China places the interest of Nationalist China above the interest of Chinese-Americans. We should remind that paper that it is an agency for a foreign government and as such should refrain from intimidating Chinese-Americans.

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

TV BIAS

Dear Editor:

Thanks for a most excellent editorial, "Deliver Us from Evil" (E/W Jan. 16). With Asians depicted as evil characters in films, how could our children look into the mirror and be proud of themselves as Chinese-Americans?

Out of mere curiosity, I got up early Saturday morning (Jan. 29) and joined my son to watch the cartoons on TV. Sure enough, Johnny Quest was fighting the sinister General Fong again. I sat for another show, and there before my eye were the Dragon Lady and Wang Fu in another monkey plot in "Lancelot Link Secret Chimp."

Harmless, as somebody may say. But enough of this subtle prejudice against the Asians—you can rest assured that another generation of Americans is being brought up to hate the yellow race and readied to fight another war against Asians.

John Fong
San Francisco

LUNAR NEW YEAR

Dear Editor:

Chinese New Year is celebrated in many Asian countries as the lunar New Year.

Not that we disclaim the Chinese efforts in calendar reforms, but we feel that calling it the *"Lunar"* New Year would give a less provincial tone to this joyous occasion.

Phil Ikemoto
Los Angeles

SENSITIVITY

(Ed. note: The following is BART's response to a letter sent to BART by Ray Okamura, Chairman of the Bay Area Community chapter of JACL (E/W Jan. 19), pointing out the difficulties that locked BART restrooms present for non-English speaking patrons.)

Dear Mr. Okamura:

Thank you for your letter pointing out the language barrier problems between BART and passengers who do not speak English. BART is currently putting together a comprehensive Passenger Service program. The goal of this program is to make it easy and enjoyable for all Bay Area residents to ride BART.

Part of the BART Passenger Service program involves service for non-English-speaking people. Please be assured that BART is sensitive to the needs of the people you represent and will do everything feasible to serve them.

When our program is complete, I will follow up with you to advise you of what BART will be doing.

Thank you for your concern.

Sincerely,

Lawrence D. Dahms
Assistant General Manager
Planning and Public Service

Pekingers unbend Cultural Revolution

A new Chinese-language map of Peking has been issued by the People's Republic of China and it indicates another advance in the campaign to undo the excesses of the Red Guards during the Cultural Revolution. John Burns in the Christian Science Monitor last week reported that a dozen major streets in the city center have quietly reverted to the centuries-old names they had before 1966. It is thought by political observers that the imminence of the Nixon visit prompted the decision to make the changes now.

One street President Nixon is bound to see is Wang Fu Ching, or Well of the Princes' Residences, so called because the princes of the imperial family used to have their water drawn from a well that lay on it. The street is the capital's main shopping thoroughfare and site of the People's Daily, and the Red Guards renamed it Ren Min Low, or People's Street. But according to Burns, the name never caught on and Pekingers continued to call it Wang Fu Ching.

"In the wake of the changes there are only two streets in the city—Anti-imperialist Street and Anti-revisionist Street—which still bear their Red Guard names stenciled in red letters on the street signs, However, the fact that both are unnamed on the new map may indicate that a decision has been made to change them too.

"With the changes Peking loses the most obvious of the marks left upon it by the Cultural Revolution. Previous moves to undo the Red Guard's work have included the removal of many of the statues and portraits of chairman Mao they caused to be mounted in public places and the renaming, three weeks ago, of the city's largest hospital. The hospital, known as the Peking Union Medical College until the Red Guards renamed it the Anti-imperialist Hospital, is now called the Capital Hospital. It is among the stops on Mr. Nixon's Peking itinerary."

ASIANS ELIGIBLE FOR SJS MINORITY PROGRAM

The Asian American Studies Program at San Jose State College is presently looking for Asian American students who do not meet the normal academic admission requirements, but who have a strong interest in attending college for the fall semester, 1972. The basic requirement is to have completed a high school education and to be a California resident.

Interested individuals should contact the Asian American Studies Program, San Jose State College, 125 South Seventh St., San Jose, CA 95114.

The deadline for applications is March 3, 1972.

HISTORICAL SOCIETY INSTALLS NEW OFFICERS

Newly elected officers of the Chinese Historical Society were installed January 22 at its ninth anniversary dinner at the Empress of China Restaurant.

They are: Mrs. Thomas W. Chinn, president; Ira C. Lee, first vice president; Charles C. Chan, second vice president; Mrs. Pauline K. Lee, treasurer; and Miss Shirley Lee Poo, secretary.

The society maintains a museum at 17 Adler Place (off 1140 Grant Ave.). It is open to the public every day from 1 to 5 p.m. except Mondays and holidays. Admission is free. Visitors are welcome.

ENGLISH CLASSES AT LANGUAGE CENTER

The Chinatown–North Beach English Language Center yesterday resumed English classes. Classes are divided into five levels; the lowest levels are for those who have no English. All beginning-level classes are taught by bilingual instructors. Classes are free.

Registration is now going on at the Language Center, 550 Montgomery St., tenth floor, from 9 a.m. to 5 p.m. Monday through Friday and 6:30 to 8:30 p.m. Monday through Thursday.

HRC ANNOUNCES EMPLOYMENT GAINS

Substantial progress in affirmative action in employment for minorities was announced for two major job areas—Fisherman's Wharf restaurants and the Bay Area Rapid Transit District—by the Human Rights Commission at its regular meeting January 27.

Staff of the HRC has been working for more than a year to open up and widen job recruitment, placement, training and promotional opportunities for minorities and the disadvantaged in both areas.

The Fisherman's Wharf progress report was a follow-up on the Employment Agreement signed in March 1971 at a meeting the HRC brought together of two unions, 14 major Wharf restaurants, the Port Commission, and representatives of the Golden Gate Restaurant Association. At that time a six-point agreement was signed by which both unions and employers affirmed their nondiscriminatory policies, and the employers, moreover, agreed to notify the HRC of openings, terminations and the reasons for them, and to cooperate in providing basic information for a survey.

For the six months from March to September of 1971, Anderson said, based on reports from 13 of the 14 restaurants (one still has not reported) there was a total of 85 new hires, 59 of which were minorities. The breakdown:

Black	15
Spanish-speaking	7
Oriental	34
American-Indian	3
White	26

Jobs filled included waiters, busboys, dishwashers, kitchen helpers, cooks, countermen, etc.

The BART minority work force said HRC staff member Grant Mickins, has risen, largely through the negotiations of management with the Tri-County Committee (representing minority and disadvantaged groups), to 27.52 percent of the total work force as of December 31, 1971. The negotiations had been taking place for a full year and included opportunities for minority businessmen in BART concessions.

WHAT IT IS

By JERRY LEE

he following is an article by syndicated columnist Sydney J. Harris. ıppeared in the San Francisco Examiner on February 12, 1967, and eprinted exactly as it appeared then.

THOSE CHINESE NEED EDUCATIN'

'he Chinese communities are celebrating their New Year 4665. And at a bust it is.

ut it isn't anything like the way in which we celebrate the Christian in 1967. I guess the Chinese just don't know any better.

'here have been no wild parties, no drunkenness, no automobile lisions at high and erratic speeds. Instead, the heathens have a ade, followed by special movies and Chinese opera.

'he men don't put on silly hats and slobber all over the nightclub le. Instead, following an old pagan custom, they pay their outnding debts to meet the new year with a clean slate.

ınd women don't even have sense enough to get loaded on chamıne and ruin their new party gowns. Instead, they make their homes otless, preparing to greet the new year by turning over a new mestic leaf.

'here have been no reports of Chinese juvenile delinquents hitting beer bottles, filching their parents' cars, or similarly celebrating Christian era's welcome to the coming year.

'or a long time now, the Chinese community has been a blot on the ic records of American cities. They just don't seem to want to rticipate in our glorious folkways and sacred customs.

'hey refuse to accept their rightful share of our alcoholics, our iefers, our prostitutes, our hoodlums, our deadbeats, our criminals, r reckless drivers, our whole gamut of fraud and violence.

'hey won't even celebrate the new year in the American way. The lice blotter on any holiday—Chinese or Western—is almost totally void of their names. And the family courts and welfare agencies are ımefully snubbed by them.

think we have a pious obligation to send more missionaries to ese benighted people. True, they seem to be backward in picking up r civilized practices, but with a little guidance and good will, I am re we can get them to take part in our communal activities.

And when they have forsaken their old-fashioned heathen ways, ey will perhaps join the rest of us in proclaiming the new year as cent, forward looking people should—hats, horns, hooch, homiles, and all. We can but hope.

❋ ❋ ❋

The column appeared only four short years ago, and although hinese-Americans have become more socially aware of their culture, story, and status, there is unquestionably a need for more social oncern for the Chinese in the community.

Harris's column depicted the other "stereotype" of the Chinese in merica that we sometimes forget. In the culture that the Chinese ought with them from Asia, there was much for the Chinese to be oud of. But, you see, times have changed, and with those times, eople.

A few paragraphs strike especially close to home. The Chinese in merica *have* assumed their share of alcoholics, reliefers, prostitutes, oodlums, deadbeats, criminals, and reckless drivers. The police lotters are no longer devoid of Chinese names. This, I suppose is the rice of being acculturated into Western society.

But we can't blame it all on the Americanization process. Chinese ıothers warn their children not to venture to the main streets below rant Avenue because they are afraid of their own people. We don't eed law and order in the community, but we do need help and underanding.

Chinese-Americans are on the brink of assuming another stereotype. is not good. We can run away to the suburbs and fool ourselves by ınning away from the problems, or we can even deny that we are hinese. We can continue on the same course, winning little skirmishes ith our new-found social awareness while losing critical battles with ur community conscience.

When tourists and suburban Chinese visit Chinatown across the ountry for the Chinese New Year Festivals, they may notice someıing other than the quaint old buildings, the exotic Oriental foods, nd the colorfully lit souvenir shops. They will notice the people, the hinese people. From there they will draw their own conclusions. rom there they will draw their own stereotype.

Those Chinese need educating, all right. They need educating in the ays of Harris's stereotype. As his column reads now, it appears as hough it is only a forgotten dream. We can but hope.

Behind the scene on Shaheen clash

Opinion

By JOHN B. LUM

(Ed. note: Dr. Lum will write educational articles from an Asian-American perspective. His writing plans for East/West are that the bulk of articles would deal with more than mere straight reporting, but, rather, with analysis and research. He is presently an evaluator and consultant for two federal projects as well as a full-time researcher for the SFUSD. He received his Ph.D. last September from UC Berkeley, in urban education administration with specialties in administration, curriculum and evaluation, Asian-American studies, and educational politics.)

From an educational researcher's viewpoint, the controversy over school superintendent Dr. Thomas Shaheen provides many avenues of study. Carlson's study on school superintendents throughout the United States (Richard O. Carlson, *School Superintendents: Career and Performance*, 1972) shows that San Francisco is not unique, but, rather, that it is a microcosm of many things that happen throughout the country.

Carlson notes that there are two major types of school superintendents, the place-bound superintendent and the career-bound superintendent. Place-bound persons are those who stay in one place and move up "through the system." They wait for the superintendency to come to them, and they tend to uphold the status quo. Career-bound persons, on the other hand, put career above place. They actively seek the superintendency outside their home districts, and they tend to be agents of change and innovation. Although outnumbered by 7 to 3, place-bound superintendents, naturally enough, stay on their jobs longer. Carlson concludes that career-bound men are more dedicated to the superintendency than place-bound men.

The two names most often heard as possible replacements for Dr. Shaheen, should he be replaced, are Milt Reiterman and Dr. Steven Morena. Both fit into the category of place-bound persons. Shaheen, on the other hand, fits into the category of career-bound. Reiterman and Morena are probably more known for maintaining the status quo, Shaheen for instituting innovation and change. In fact, as an aside, the teachers' union's stance that Shaheen is a philosophizer but not a mover simply does not hold water. A philosopher he is, but Shaheen is also a mover. It's just that the teachers' union does not like the directions in which Shaheen sometimes moves, and it is just this moving in opposite directions that adds the union to the list of those who are not in favor of retaining Shaheen.

(Continued on page 9

SHAHEEN AND STAFF IN CHINATOWN FEB. 7

Parents and members of the Chinatown community are invited to attend an open meeting with Thomas Shaheen, superintendent of schools, and his staff, on Monday, Feb. 7, during the hours of 1 to 4 p.m. at the Chinese YWCA, 965 Clay St.

The purpose of this "mobile superintendent's office" is to "learn what your hopes are for your children and how we can be of greater help," Shaheen said in a letter to Chinese parents.

The program will begin with a showing of "Children of the Golden Mountain," an introductory Chinese-American Studies multimedia program for intermediate grades which was created by five Chinese-American teachers and children with the cooperation of the Creative Environment Center.

The superintendent and his staff will then be open to any questions offered by parents and members of the community.

Capt. Clinton Day, commanding officer of the Sixth U.S. Army Communications Detachment, presents Benjamen Chin, director of the Sixth U.S. Army Central Photographic Facility, with a quality increase award for excellent performance during the year 1971. (Sixth U.S. Army photo)

FAIRMONT SITE OF CORONATION BALL

The Coronation Ball, one of the highlights of the 1972 Chinese New Year Festival celebrations, sponsored by the Chinese Chamber of Commerce, will be held on Friday, Feb. 25, beginning at 9 p.m., at the Grand Ballroom of the Fairmont Hotel.

Live musical entertainment will be presented by the well-known Al Wallace Orchestra and the 1972 "Miss Chinatown U.S.A." will be present.

Tickets at $5 per couple are on sale at the following firms: the Suey Chong Co., 900 Grant Ave.; the Gong Num Camera Shop, 913 Grant Ave.; and Victory Realty, 781 Sacramento St.

KEEP THE STREETS IN CHINATOWN CLEAN

Have pride in the community. Encourage others to do likewise.

—a concerned community member.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

GORDON LEW

"Can you make anything out of the word 'dog'?"

Many students have asked me this question, hoping to get a picture for this word. But the problem is that this word is more than simply a picture. The left portion is the animal radical, which places the word in the correct category. The right side is the word "sentence," which gives the word its sound.

"But it would be so much easier to remember with a picture. . . ."

Okay, let's call in your dog and show him how to sit up. The position may look a little ridiculous, but it does resemble the word "dog."

Many, many years ago, the famous statesman Yen-tzu was sent to a hostile nation as an ambassador. Knowing that Yen-tzu was a short little fellow, the king of the other nation ordered a small entrance built next to the city gate. When Yen-tzu arrived, the king went to the city gate to meet him. But instead of asking him to enter through the gate, the king tried to humiliate him by offering him the small entrance.

Well known for his quick thinking, Yen-tzu immediately declined by saying:

"That small entrance is obviously for dogs or for anyone going into a dog country. Since I am not a dog, I didn't see why I should go in."

With this answer, the king was forced to let him in through the city gate.

A petty thief is a "dog thief." A vulture is sometimes called a "dog face eagle." "Sea dogs" are seals. "Dog" is also a term of contempt in Chinese. So if your Chinese is not exactly good, try not to use the word "dog" too often in your conversation. You may end upin a fight. I am not suggesting anything, but your Chinese may be for the dogs.

Cantonese	Mandarin
GAH-O	GOU

L.A. MUSEUM SHOWS INDONESIAN ART

LOS ANGELES — Art of ancient Indonesia organized by Asia House Gallery in New York is on exhibit at the Los Angeles County Museum of Art until February 13.

The Friends of Far Eastern Art will host a special reception-viewing of the exhibit at the Frances and Arman Hammer Gallery of the museum on Wilshire Boulevard February 3 at 7:30 p.m.

The Indonesian evening is the second of a series of programs being sponsored by the Friends of Far Eastern Art, a group of Chinese and Japanese citizens deeply concerned over last fall's threatened loss of the Chinese gallery at the museum.

Instrumental in rallying support for the continuance of the Chinese gallery were George Kuwayama, senior curator of Far Eastern art at the museum; Mrs. Marjorie Shinno, art dealer; Mrs. Lily Quon, collector of Chinese art; Tomoo Ogita, antique appraiser; and George Takei, television actor.

A plea for support from the Oriental community was made at last October's program of Chinese, Japanese, and Korean musical and performing arts. As a result of that event, 270 new members were added to the roster of Friends of Far Eastern Art.

DEA GRADS, LEADS INDIANS TO WIN

Roy Dea played his last game for Lowell last week as he led the Indians to a 61–48 win over Lincoln at the latter's gym.

Dea graduated in mid-season. The 5-11 guard scored 16 points to end his season total at 41.

LA Indonesian art night

ACCOUNTING COURSE FOR BEGINNERS

A beginner course in bookkeeping and accounting is being offered at the English Language Center. The course will teach step by step the complete bookkeeping cycle, through the use of practical business problems.

A textbook and workbook in English will be used in the course. Instruction will be bilingual. The course is offered on Tuesday and Thursday from 7 to 9 p.m.

Register now at the English Language Center, 550 Montgomery St., tenth floor, Monday through Friday, 9 a.m. to 5 p.m., and Monday through Thursday, 6:30 to 8:30 p.m. Telephone 391-7583.

CHINESE DEMOS MEET THURSDAY

A special meeting of the Chi American Democratic Club, will be held on Thursday, Fe at 7:30 p.m. at Cameron H 920 Sacramento St., San cisco.

The only item on the ag will be the club's involveme the caucuses to be held on F ary 12, for the selection of gates for the June 1972 Calif presidential primary election the Democratic National Co tion. Discussion will also be on the related topic of pos endorsement, by the club, particular presidential candida

OFFICE TRAINING A JOHN ADAMS CENTE

In response to a report from Department of Human Resou the John Adams Adult Ce 1860 Hayes St., will be offe courses to train individuals to come skilled stenographers secretaries, clerk-typists, me transcriptionists and typists, bookkeepers.

Classes are also being held d for men and women who desir improve their basic skills in r ing, writing, and arithmetic.

For further information, con the business education advi 346-7044, 9:30 a.m. to 12 p.m. during the week, or cal person.

Northern California's First Federal Association

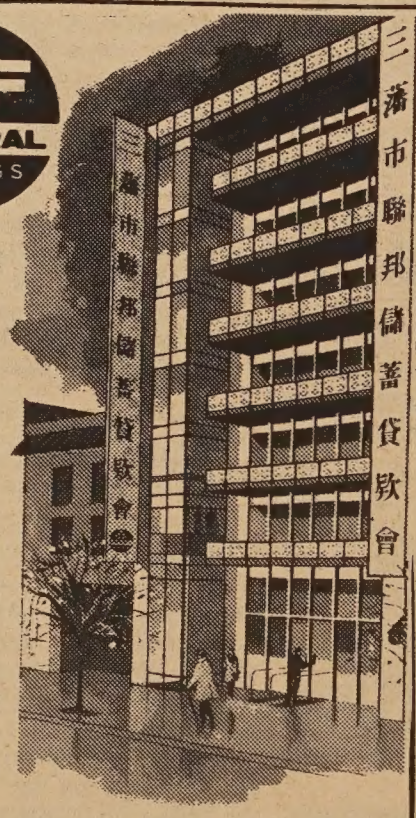
San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

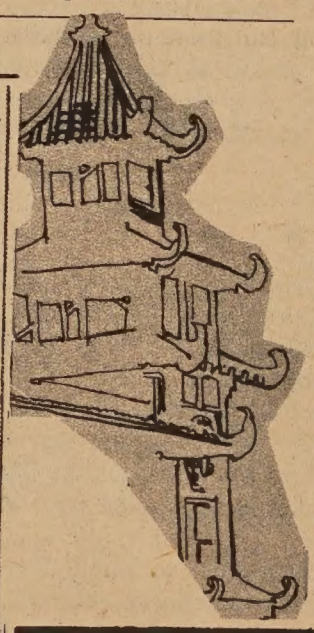
Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.



Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 344 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

the CHI-am corner

By Jade Fong

TTER STICK TO SERIOUS BUSINESS . . . It's bad enough to find : my jokes aren't funny, but to have people misunderstand my ention, that really hurts. I was looking for jokes like the Indians e that would show how Chinese through clever humor can get k at American racism. I still haven't received any.

EAKING OF RACISM . . . Here's a thought that occurred to me at East/West staff party. It all started with Norma craving for ice am after dinner. So, Gordon sent her down to Baskin-Robbins, and you know that crazy kid came back with eight double cones of all des, flavors, and weird combinations. In the dark (we had the fire-ce going), we each grabbed a dripping cone and began slurping ay. Helene had ordered a coconut but didn't get it, since we ıldn't tell the coconut from the vanilla or pineapple in the dark. As urned out, Walt had it. And the only way he found out was to se his eyes, not look at the color, and slurp away. "You can taste ter without your eyes," he said.

ater, I thought "And people would 'taste' one another better if y didn't *see* the person."

t's true. Think of the movie "A Patch of Blue." It's very simple: If don't see the color of someone's skin, or the shape of his eyes and l nose, or the way he dresses, we won't form all these misconcep-n about the person before we get to know him or give him up ore even trying to know him.

o close your eyes before tasting someone next time. That way, you y discover his true flavor. (Mmmm . . . yup, he's coco-nut all right.)

ME REACTIONS TO "OCTOBER, 1971 IN CHINA" . . . the film sentation on Mainland China by Dr. Sanford Tom, held in the ce-packed" Chinatown Branch Library January 20 and 21:

rom a young Chinese-American: "Let's go!"

rom a middle-aged Chinese mother: "You can't appreciate what's pening in China today unless you've lived there in poverty prior to Communist takeover."

rom a Chinese grandmother: "The ideology's great, as long as u're not the one bearing the burden. Everyone's working hard and for the country and that's good. But those of us who are used to American standard of living cannot go back and survive under se conditions."

rom the librarian: "Whoever snatched *The Encyclopedia of Chi-e Symbols and Motives* at this program or the program before with n Wong or anytime in between, *please* return it. It's out of print l the most valuable source we have for questions on Chinese sub-ts."

OUT *THE IMMIGRANT EXPERIENCE* (BY THOMAS C. EELER) . . . It's a well-written collection of personal narratives writers from major immigrant groups that have settled in the ited States: Puerto Rican, Irish, Norwegian, Polish, English, Italian, vish, black, and Chinese, of course, and through each chapter is ealed each immigrant group's background and difficulties in be-ning American.

n many cases, early poverty is described in retrospect, but always, h poverty are descriptions of family unity and warmth, a pride in ving suffered and won. Because many of the writers, like Jade Snow ng, were born here of immigrant parents, also described is the uish of fighting one's cultural background, one's parents who insist the "old" ways, one's identity in trying to join the American main-eam.

here is much that is different between the groups because of differ-backgrounds and experience. But they all share one thing in com-n: the anguish of trying to become American, of trying to belong a new society that is so different from their cultural past in so ny ways.

mportant, interesting reading by my yardstick.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Geneticist Dr. Hsia dies

EVANSTON, Ill. — Dr. David Yi-yung Hsia, 46, internationally known pediatrician and researcher in genetics and birth defects, died in an Evanston hospital last Thursday.

Death was attributed to injuries suffered in a December 29 auto accident.

Dr. Hsia, who was chairman of pediatrics at the Loyola University Stritch School of Medicine, was perhaps best known for his research on phenylketonuria, or "PKU," an inherited metabolic disorder that causes severe lifelong mental retardation.

His work led to development of a dietary treatment whereby infants born with PKU can develop normally.

Hsia was born in Shanghai and educated in China, Britain and the United States. From 1960 to 1968 he was professor of pediatrics at Northwestern University medical school.

A medical researcher, Hsia was the author of "Inborn Errors of Metabolism" and "Human Development Genetics."

MARCIE GAINING IN PRO TENNIS

HINGHAM, Mass. — Marcie Louie, the rookie of the Virginia Slims women's tennis tour, almost won her first match as a pro last Thursday.

Karen Krantzcke of Australia eliminated her in a first round match, 6-4, 6-0.

In the first set Miss Louie, 18, from San Francisco, outlasted her opponent in a 12-deuce, 15-minute game that was the longest game played since the women's pro circuit was formed in September 1970.

Her endurance waned after she won the 30-point game to pull ahead, 4-3. Miss Krantzcke took over from there and won the last nine games in the match, allowing Miss Louie only 10 points in those nine games.

Marcie made her pro debut in the British Women's Pro Tennis Championship in San Francisco, losing to Australian net star Judy Dalton 6-0, 6-0, a fortnight ago.

SPOTLESS GIRAFFE BORN IN JAPAN ZOO

TOKYO — Zoo officials reported the birth in Japan of a spotless giraffe.

Japanese zoologists said the baby, a female, was the third known spotless giraffe fawn now alive in the world.

The clear-skinned giraffe was born in Ueno-Park Zoological Gardens, Tokyo's largest zoo. It was named Toshiko, a popular Japanese girl's name.

At birth, Toshiko weighed 176 pounds and stood about 70 inches tall.

LEE-FENG

PRINCETON, N.J. — Christine Feng, daughter of Mr. and Mrs. Chi-hsiang Feng of Taipei, was married here to Rensselaer Wright Lee 3rd on January 29th.

The bride was a graduate of Tung-hai University, and received a master's degree from Hofstra University. Mr. Lee, who is completing work for a Ph.D. degree at Stanford, met the bride in 1963 while he was studying Chinese in Taiwan.

SOCIAL CONTACTS

Personalized service for single people

GURNAC COMPANY

3333 Telegraph Ave., Oakland

654-6840

Member
Oakland Chamber of Commerce

Professional Oriental man wants Oriental wife. Will accept 1 or 2 children. Contact Gurnac Co., 654-6840.

A FOOT OF COLOR

SONY® TRINITRON® Color TV

The screen measures 12-inches diagonally but it's impossible to measure the enjoyment you'll get from this TRINITRON Model KV-1201 Color TV. Sharper, brighter color is yours with SONY's unique TRINITRON system—a single electron gun instead of the conventional three gun system. You also get pushbutton, automatic color control for perfect color saturation and hue. Lighted channel selectors for easy tuning. Instant picture and sound. All solid-state and weighs only 30 lbs. Comes in charcoal gray cabinet with chrome trim. SONY®

Only

$318.95

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation

Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BankAmericard master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

HY HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

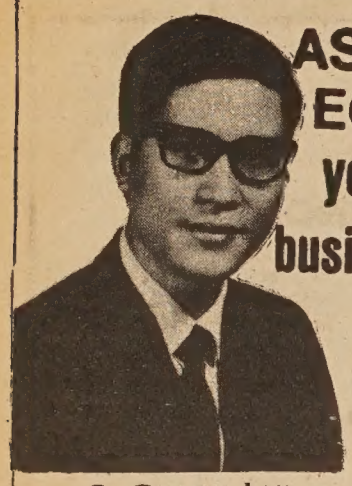
LAYTON DOUNG

DOUNG ELECTED TO METRO YMCA BOARD

Layton Doung, high school member of the Chinese Branch YMCA, was elected to the board of directors of the Metropolitan YMCA of San Francisco at the 119th annual meeting January 20.

Layton is 17 years old and is the youngest member in the history of the YMCA to be elected to the board. The Metropolitan directors are the governing board of the twelve branches of the YMCA in San Francisco, San Mateo, and Marin counties, with a membership of over 40,000 youth and adults.

Layton is active in the Chinese YMCA as a club leader for younger boys and has served as a summer camp counselor. He is a senior at Balboa High School and is the son of Mr. and Mrs. George Doung of 373 Harkness St.



ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽
保險公司
雷振澤能解答你的
私人、家庭及商業保險問題
三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

CHINESE NEW YEAR

YEAR OF THE RAT — 4670

1972 FESTIVAL DATES: FEBRUARY 19-27

CHINESE NEW YEAR DAY: FEBRUARY 15

February 5-March 5, 10 a.m. to 5 p.m. — Special Year of the Rat **EXHIBIT** of 18th and 19th century Netsuke figures — entrance to Magnin Jade Room, M. H. de Young Memorial Museum, Golden Gate Park.

February 17-26 — Behind-the-scenes **FESTIVAL TOURS** of Chinatown conducted by J & J Walking Tours, departing from Cameron House, 920 Sacramento St. For schedule and reservations, call 922-7146.

Saturday, February 19, Noon — **OUTDOOR PROGRAM** officially opening Chinese New Year Festival, featuring giant rattan rat fabricated in Hong Kong for Macy's; newly imported North China-style celestial lion and Chung Ngai lion dancers; Chinatown civic leaders; Chung Lau folk dancers; and Miss Chinatown pageant principals. Union Square.

Saturday, February 19, 8 p.m. to midnight — **MISS CHINATOWN U.S.A. PAGEANT**, with aspirants from all over the U.S. participating in talent-beauty contest. Masonic Auditorium, 1111 California St. Tickets ($2.50 to $15), which have heavy advance sale, available from Chuck Louie, Louie Realty, 829 Grant Ave., 397-1211.

Saturday & Sunday, February 19 & 20, 1 p.m. to dusk — Firecrackers, drum, cymbals, gong will signal the approach of Chinatown's **CEREMONIAL LION DANCERS** performing in the streets of Chinatown and adjacent residential areas for the benefit of the Chinese Hospital.

February 19-27, 1 p.m. to midnight — **CARNIVAL** with fun rides. Portsmouth Square, Kearny Street between Washington and Clay.

February 21-25 — **GOLDEN DRAGON DISPLAY**—parade's famed centerpiece on exhibit. Chinatown YWCA, 965 Clay St.

Tuesday, February 22, 12:30 to 1:30 p.m. — **MARCH OF THE CHINESE PIED PIPER** from Gateway to Chinatown, Grant Avenue at Bush Street, via the Union Square shopping district to the Pied Piper Room of the Sheraton-Palace Hotel.

Tuesday-Saturday, February 22-26 — **CHINESE COOKING WEEK**—daily demonstrations featuring chefs from fam[illegible] Chinese restaurants. Macy's lower level, Stockton Street at O'Farrell.

Wednesday, February 23, Noon (TENTATIVE) — **EXECUTIVE RAT RACE** competition across bridge connecting Holiday Inn/financial district and Portsmouth Square. (Contact: Herb Summers, 421-3510)

Thursday, February 24, 8 p.m. to midnight — **MISS CHINATOWN U.S.A. CORONATION CEREMONY** and program of entertainment by 1972 queen and her court. Masonic Auditorium, 1111 California St. Tickets ($2.50) available from Chuck Louie, 829 Grant Ave., 397-1211.

Friday, February 25, 9 p.m. to 1 a.m. — **CORONATION BALL** honoring Miss Chinatown U.S.A. and her attendants. Grand Ballroom, Fairmont Hotel. Tickets ($5 per couple) available from Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento St., 982-3000.

February 25 & 26 — **CHINESE ARTS AND CRAFTS FAIR**—exhibit and sale of works of Bay Area Asian artists and artisans—Chinatown YWCA, 965 Clay St.

Saturday, February 26, Noon — **FASHION SHOW LUNCHEON** with entire Miss Chinatown U.S.A. pageant cast modeling ancient ceremonial robes and modern cheongsams from the private collection of the City of Shanghai and fashions from Saks Fifth Avenue. Empress of China, 838 Grant Ave. Tickets ($7) available from Mrs. Chuck Louie, Sammy Company, 829 Grant Ave., 982-6312.

Saturday, February 26, 7 p.m. — **DOUBLE DRAGON PARADE** starring block-long Gum Lung (Golden Dragon) escorted by 60-foot long Hong Kong dragon, towering figures of China's Eight Immortals, celestial lion dancers, elaborate floats, festival queen and runners-up, starting at Pine and Battery streets and moving south on Battery to Market Street, west on Market to Grant Avenue, north on Grant to Bush Street, east on Bush to Kearny Street, and north on Kearny to Columbus Avenue, passing the reviewing stand on the east side of Kearny between Clay and Washington streets. For reserved parade bleacher seats ($3) contact Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento St., 982-3000.

Saturday, February 26, 9 p.m. to midnight — **STREET ENTERTAINMENT**, including lion dancers, Kung-Fu (Chinese art of self-defense) demonstrations, folk dancing and singing. Outdoor platform, Kearny Street between Clay and Washington.

Sunday, February 27, 8 p.m. to midnight — **CHINESE CULTURAL PROGRAM** of opera, drama, classical music. Victoria Hall, 827 Stockton St.

Sunday, February 27, 1 p.m. — Finals, annual Chinese New Year invitational **BASKETBALL TOURNAMENT**, adult league. Chinese Recreational Center, Washington and Mason streets.

CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO COURSES IN CHINATOWN TUITION FREE

BUSINESS 50 - BUSINESS RECORDS AND RECORD KEEPING
BUSINESS 66 - BUSINESS MATHEMATICS
CHINESE 1 - ELEMENTARY CHINESE Mand
CHINESE 2 - CONT. ELEMENTARY CHINESE
CHINESE 10C - CONVERSATIONAL CANTONESE
HISTORY 35B - HISTORY OF CHINA
HISTORY 39 - THE CHINESE IN AMERICA
SPEECH G13 AMERICAN SPEECH AND LANGUAGE

REGISTRATION: Saturday, Feb. 5
10 30 AM - 2:30 PM,
Commodore Stockton School
Auditorium. Classes will be
filled on a first come, first
served basis.

S.F. STATE TO HOLD "CHINA 4670" FESTIVAL

The Asian-American Alternative and Chinese Students Intercollegiate Organization of San Francisco State College will be sponsoring a cultural festival, "China 4670" at S.F. State February 16-18.

Special highlights include a Chinese-American conference with representative speakers from international and local levels of government. Admission to the conference is free.

On February 16, a special evening performance encompassing many of the Chinese cultural entertainments, including arts, movies, and music, will be held at the college Creative Arts Building at 7:30 p.m. Tickets at $1.75 will be sold at the door on that evening.

For advance tickets at $1.50 and further information regarding "China 4670," call 584-3161.

THE LUNAR CALENDAR

By H. M. LAI

In talking with elderly people in e Chinese community, especially th old folks from the rural areas China, we often find that they ould use the lunar calendar in eference to the solar calendar. fact the solar calendar is often erred to as the Western calen- r. In their eyes the lunar calen- r is the correct one, in spite of e fact that the solar calendar d been the official calendar for ina ever since the 1911 Revolu- on.

Of course in this they were cked by centuries of tradition, r the lunar calendar was the rliest calendar used in China. sed on the waxing and waning the moon, each cycle from one w moon to another is a Chinese onth or "moon." A lunar year us consists of six moons of 30 ys and six moons of 29 days.

The lunar calendar was very actical in the rural countryside ice usually calendars were not adily available and most of the ople were illiterate. On the her hand, it was simple for a asant to estimate the date by erely looking at the moon, a full oon being the 15th day and a escent moon being the third or urth day of the Chinese month.

The lunar year, however, has ly 354 days, which makes it ss than the 365¼ days in the lar year. Thus in order to make for the discrepancy between e two calendars so that the asons will fall at approximately e same time each year, an extra oon is added to the lunar year ery third year and every fifth ear, resulting in a total of seven ch extra or intercalary moons in 9 years. These intercalary moons e usually added after one of the oons from the second through e eighth. This is the calendar ed to determine the date of hinese New Year.

Traditional Chinese society was sed on agriculture and the peas- ts through experience learned interpret the natural laws gov- ning changes in the weather and e seasons. At a very early date ey recognized the occurrence of e vernal and autumnal equi- oxes, as well as the summer and inter solstices. These were used points to mark the seasons. As e Chinese learned more about asonal changes, they further di- ded the four seasons into a total f 24 periods of 15 days each. he days which marked the be- nning or end of one of those eriods are called *jieling*. These *eling* were important as a guide the peasants in their agricul- ral activities.

Actually the *jieling* always occur approximately the same date in e solar calendar but vary from ear to year in the lunar calendar. or instance both in 1971 and 972, the *jieling* winter solstice is n December 22, but in the lunar alendar it occurred on the 5th ay of the 11th moon last year, ut will occur on the 17th day of e 11th moon this year.

In ancient China during the sia, Shang and Chou dynasties, e rulers attached special significance to certain festivals which were associated with some *jieling*. At the *jieling*, spring begins or *lichun*, the king conducted certain ceremonies and prayed to heaven and earth, after which he would take a hoe to turn over some earth, thus signifying the importance of agriculture. Around the vernal equinox, *chunzhi*, the king prayed for the snow to melt quickly so that work in the fields could start. During the third moon at *qingming*, the king would worship at the ancestral temple for a bountiful harvest. Later in the year at the *jieling lidong* he would again pray to heaven and earth and the stars for favorable weather conditions for agriculture during the coming year, and also celebrate the bountiful harvest for the past year.

Today many of these *jieling* and festivals are no longer as important in Chinese agriculture, but certain ones such as *qingming* and the winter solstice, *dongzhi*, are still celebrated widely among the people. Certainly these are an important part of our Chinese cultural heritage.

The Chinese Community Hour (KQED-FM, 88.5 mc., Wednesdays, 8 to 9 p.m.) will present programs pertaining to Chinese New Year all during the month of February. The following will be included:

New Year Customs (in Cantonese): Feb. 9, 16, 23.

The Lunar Calendar (bilingual): Feb. 2.

Spring Couplets (bilingual): Feb. 9.

History of Chinese New Year in San Francisco (bilingual): Feb. 16.

The Lion Dance (bilingual): Feb. 23.

In keeping with the format established for the program, the first half hour will be all Cantonese, while any bilingual programs in Cantonese and English will be included in the second half of the program.

Sponsored by the Holiday Inn, Ann M. Ling will play the piano or sing in the talent competition of the Miss Chinatown, U.S.A. pageant. Miss Lin likes all outdoor sports, is 22, stands 5' 4", weighs 115 and, if that isn't enough information for you, she has a nickname, "Mae Mae."

TOURISTS TO TAIWAN UP

TAIPEI — Nearly 540,000 international tourists visited Taiwan last year, representing an increase of 14.3 per cent over 1970, according to statistics released by the Tourism Bureau of the Ministry of Communications last week.

The statistics showed that a total of 539,755 visitors, a record high, came to Taiwan last year. Of the total 73,185 were overseas Chinese.

CULTURE CENTER AUDITIONS ACTORS

The Inner City Cultural Center of Los Angeles will audition Asian actors for their next production "The Gold Watch" by Momoko Iko at the YWCA, 965 Clay Street on Friday, Feb. 4 from 3-6 p.m. The equity production will be directed by C. Bernard Jackson. It is a play about a Japanese family who are farmers in Calif. during 1942. The parts call for two men in their 40's, a woman in her 40's and a boy 13-16.

NEW FOOD STAMP REGULATION SET

Effective yesterday, food stamp recipients are required to register for work with the State Department of Human Resources Development (HRD).

Most able-bodied persons between the ages of 18 and 65 will be required to register. Exceptions to the new regulation include: (1) mothers or other members of a household who have responsibility for the care of dependent children under 18 or of incapacitated adults; (2) students enrolled at least half time in any school or training program recognized by any federal, state or local government agency; and (3) persons already working at least 30 hours a week.

To administer the new law, HRD will work closely with the Department of Social Welfare, which is the agency that determines eligibility for food stamps.

DIVERSIONS

FRI., FEB. 4

Philharmonica concert at Community Music Center, 544 Capp St. Ken Cramer, conductor. Jensa Woo, John Wittenberg solo in Mozart and Bach concertos. Free. 8:30 p.m.

FRI.-SUN., FEB. 4-6

"China's Delegation to Hanoi," documentary from People's Republic of North Vietnam, and "People's War" at 7 p.m. Also 3 p.m. Feb. 5 and 6. Asian Community Center, 846 Kearny St.

CLASSIFIEDS

WANTED

Youth worker wanted for males. Deadline 2-9-72. For Youth Service Center, 250 Columbus, S.F. Please call 433-7163, Miss Rowena Wong, for more information.

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults. . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

DINNER HOUSE in resort area with lots of atmosphere for lease. Completely equipped. Liquor license available. No competition in county. Includes six -room. Call Area Code 916 628-5415. Mr. Champlin.

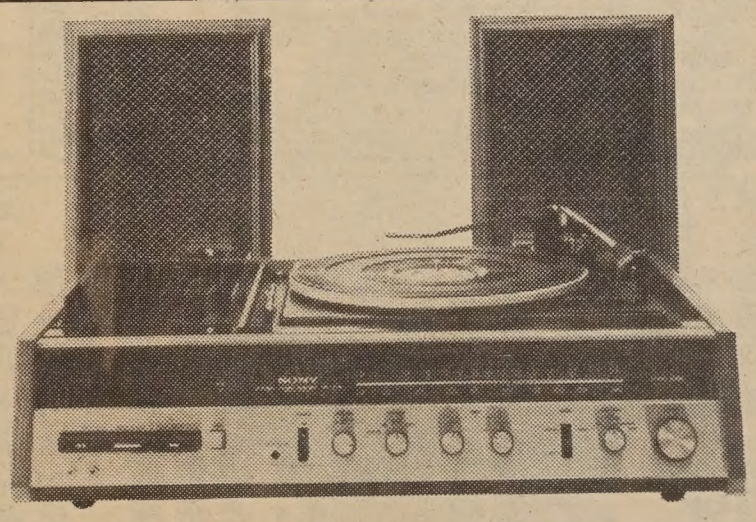
LEARN
• COMPUTER PROGRAMMING
• COMPUTER OPERATIONS
• COMPUTER TECHNOLOGY

Financial Assistance
Eligible under Federally-Insured Student Loan Program
Classes Enrolling Now
Computer on Premises
Day & Evening Classes
Placement Assistance
Approved for Veterans
Accredited Member, NATTS

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

CONTROL DATA CORPORATION

You have it all taped with this complete, very automatic stereo system. Hear it. You'll know it's a SONY. The HP219/SS210. An unlikely name. But what it can do is very likely. **Like:** tape record up to one hour of low distortion sound directly from the FM stereo/FM/AM tuner on the built-in, slot-loaded cassette player/recorder unit. **Like:** permanently tape those precious wax discs directly from the BSR 4-speed, automatic/manual turntable. **Like:** put your own sounds on tape with an optional stereo microphone. Of course, you don't have to tape everything. You can hear pre-recorded cassettes, records, or broadcast music from even the weakest signals through the 2-way speakers in oiled walnut cabinets. All very likely in a system that's very, very likeable. SONY®

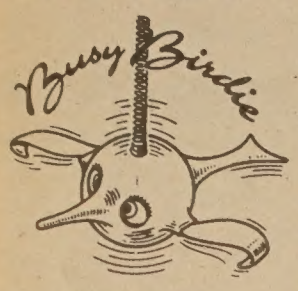


hy Only

$ 221.90

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

KINKY IMPORTS



"entertainment for young & old"

要買靚衫靚鞋，請到京記公司

CLOTHES
CLOGS
BOOTS
SANDALS
and other things

ULLA'S
205 Second St.
362-2522

STOCKHOLMIA
424 Columbus
362-0173

CAMP FIRE GIRLS SEEK ASIAN CONSULTANT

The national staff of Camp Fire Girls, Inc. is looking for a qualified man or woman from the Asian community in San Francisco who can volunteer at least five hours a week to recruit potential staff members for Camp Fire Girls councils throughout the United States.

Qualifications for the national personnel consultant focus on ability to relate positively to people, ability to interview, advise and evaluate, and support of the Camp Fire Girls' position statement on equal opportunity and elimination of prejudice. Experience in some area of organizational work and a college education would be helpful.

Information on details of the program can be obtained by calling Ellen Albertson at (408) 246-7211.

CHINA–JAPAN TRADE INCREASE

TOKYO — Japanese exports to China totaled $557.6 million in 1971, a 1.5 per cent increase, while imports from China jumped nearly 27 per cent to $322.1 million, according to the Associated Press.

TRADES COURSES GIVEN AT JOHN O'CONNELL

Registration for the spring semester trade extension classes for welding, radio, electricity, electronics, machine shop, and other courses, is now being held at the John A. O'Connell Evening Vocational and Technical Institute at 21st and Harrison Sts. Most classes will be held Monday through Thursday from 7 to 9 p.m.

These classes, which are free of charge, are held under the auspices of the San Francisco Public Schools and are primarily organized to provide upgrading or additional technical skills for men employed in specific trades.

Instruction is free for qualified applicants who must be present to be assigned to classes. Further information may be obtained by calling 282-3100.

FREE TYPING CLASSES AT PACIFIC HTS. SCHOOL

The Pacific Heights Adult School, San Francisco Community College District, is offering tuition-free classes in typing to the public Monday through Friday from 11 a.m. to 1 p.m.; Monday through Thursday from 3:30 to 4:30 p.m.; and Tuesdays and Thursdays from 5 to 7 p.m.

Students with various levels of typing efficiency can be accommodated.

The school is located at 220 Golden Gate Ave., San Francisco 94102.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in EAST/WEST

A speech "on free love" at the talent competition of the Miss China town pageant by a City College of New York coed who likes basketball, bicycle riding, reading, writing, chess, cars, swimming and volleyball, who is 19, 5' 7½", and 120 lbs., and whose name is Patricia Lillian Moy? Yes.

Everybody's Bookstore

大衆書店

840 Kearny St.
San Francisco
781-4989

We carry books and periodicals on Asia and Asian-Americans in Chinese & English.

TWO NEW ASIAN-AMERICAN BOOKS

ASIAN-AMERICAN AUTHORS, edited by Kai-yu Hsu . $2.00
a collection of stories and poems that seek to express the Asian-American experience. Divided into three sections: *Chinese-American Literature, Japanese-American Literature,* and *Filipino-American Literature.*

ROOTS: AN ASIAN-AMERICAN READER
edited by Amy Tachiki $5.00
written by and for Asian-Americans, this anthology which is divided into the sections of *Identity, History* and *Community* reflects the past four years' growth of interest in critical examination and interpretation of the Asian experience in America. The section *Community* presents some ways in which Asian-Americans are working to solve the problems of our community.

★OTHER BOOKS OF INTEREST:
THE ASIAN IN THE WEST, by Stanford Lyman $4.50
THE CHINESE ROAD TO SOCIALISM, by Wheelwright $2.95
MAO, GREAT LIVES OBSERVED, by Jerome Chen $1.95
AWAY WITH ALL PESTS, by J. S. Horn $2.45
AMERICA'S ASIA, edited by Friedman $2.45
ASIA TODAY, by Han Suyin $1.95

FUNDAMENTALS OF CHINESE CULTURE
in three books by
GENERAL ZI-CHANG TANG 唐子長著

PRINCIPLES OF CONFLICT—RECOMPILATION AND NEW ENGLISH TRANSLATION OF SUN ZI'S ART OF WAR. . . . . 孫子重編 $15.00
"A Great Improvement Over All Previous Chinese Editions And Foreign Translations."

WISDOM OF DAO—RECOMPILATION AND NEW ENGLISH TRANSLATION OF LAO ZI'S DAO AND ITS VIRTUES. . . . . 老子重編 $15.00
"A Preventive of Individual Mental Illness, Social Struggle And International War."

POEMS OF TANG—NEW ENGLISH TRANSLATION OF 600 POEMS BY POETS OF TANG DYNASTY IN TANG STYLES. . . . . 唐詩選譯 $22.00
"The Finest Form, Content and Spirit of Poetry That The Chinese Ever Achieved."

All in supreme deluxe bindings of genuine leather and pure silk brocade with 24K gold letters. Mail orders to:
T. C. Press, 1340 Grand Avenue, San Rafael, CA 94901

金山實業公司
Lee & Associates

1039 Grant Avenue
San Francisco Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房。新天面，新水喉。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣栢文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元。

四，華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

SHAHEEN

(Continued from page 3)

The Mission Coalition Organiza-n (MCO), on the other hand, s more reason to accuse Sha-en of not moving when he could ve. Political scientists, though, l be the first to tell us that non-cisions as well as decisions to are political tools. The pre-nderance of evidence would m to indicate that Shaheen has d non-decisions quite well to ve things in whichever direc-n he felt appropriate. It would m that the accusations of non-vement against him are, in lity, accusations that he hasn't ved the way the accusers want-him to.

After all is said and done, al-ugh this article focuses on the perintendent, it really says more out the community than it does out him. Research, by focusing certain elements, often has the akness of diverting attention ay from larger elements. The empted firing of Dr. Shaheen is reflection of the forces wanting keep the status quo as against ose who want real changes. For ose who want Shaheen to go, d who say that they are still for ange, they will have to prove eir sincerity by naming as re-acements men known for their novation. To date, they have not ne this.

More likely than not, the assault on Shaheen is an assault upon ose he has fought for, which in-ides Asian-Americans. It is the eatest of ironies, then, that an sian-American, George Chinn, is leader in the movement to oust haheen.

* * *

It is perhaps clear by now that sian-American teachers and ad-inistrators can take Chinese New ear's day off without having eir pay docked. This status does t, however, apply to the clerical aff nor to students. The clerical aff has to get permission from e mayor's office, which has not t deemed a holiday for Asian-mericans legitimate.

Although Asian-American stu-nts will not have a school holi-y, all they need do to be legitimately absent from school is get a letter from their parents excusing their (the students') absence because of the holiday. From the students' viewpoint, then, the difference between a school holiday and any other school day is that the holiday does not require a written excuse.

* * *

To show its "sincerity," the SFUSD every so often sends panic messages through many obscure grapevines for teachers of Asian-American ancestry. Although it does have color-coded personnel files (yellow for Asian-Americans, yet), when it is in a rush, the SFUSD does not always refer to those files. Therefore, it becomes urgent that others not in the central office maze also have a file of unemployed teachers who are seeking employment. The Association of Chinese Teachers (TACT) is attempting to do just this. If you know of any Asian-American teacher seeking a position with the SFUSD, have him or her drop a note or card to TACT Personnel Committee, c/o 1530 O'Farrell St. no. 3, San Francisco 94115. Information should include the following: name, address, phone number, teaching fields, major and minor subjects in college.

* * *

The games people play . . . The pink sheets of the Board of Education agendas are fun sheets. They are the biographies of those whose names are forwarded by the central office for administrative appointments. More appropriately, though, they are autobiographies because they are made up by the appointees themselves.

Lately, some of these pink sheets seem to be the objects of ego trips. There is, suddenly, a proliferation of appointees claiming to be doctors or doctoral candidates. There must be some significance for all these claims to advanced degrees. We know they are just that—claims and nothing more. Perhaps the Personnel Office should carefully check these self-made degree-holders. After all, they may just put Kirby Hensley (the mail-order minister) out of business.

Business machine course

Registration is now open for 60 enrollees for an NCR business machine training course for men and women with no previous experience at the Opportunities Industrialization Center, 770 McAllister St.

The 16-week course is free of charge and open to all persons over 18 years of age who are high school graduates.

Most OICSF sponsored training courses do not require this qualification, but in this instance, it is a requirement of future employers.

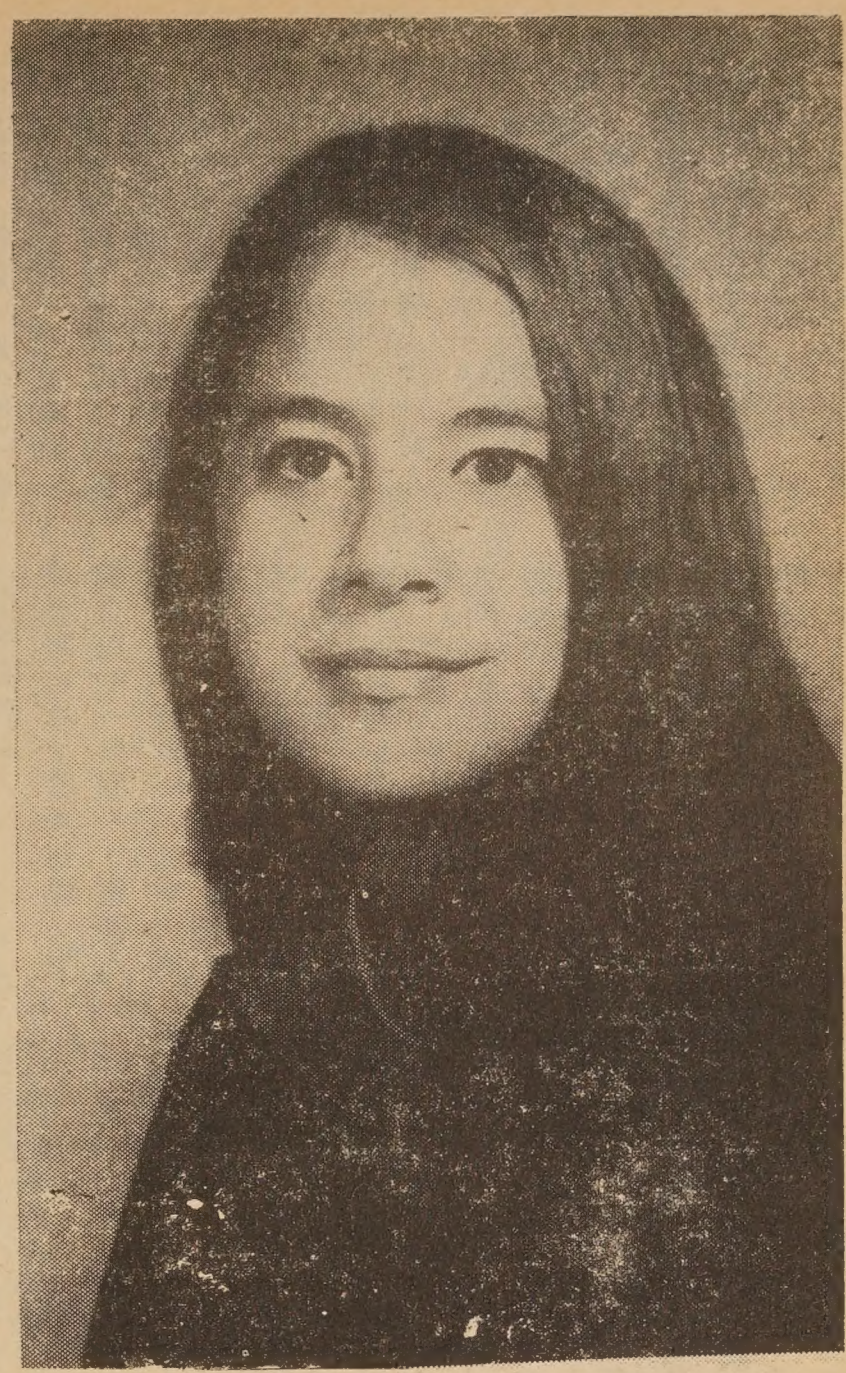
The primary objective of the program is to qualify trainees as quickly as possible for jobs which are presently available for persons with these skills.

Persons with aptitude or some previous training or experience may qualify in a shorter period of time.

The course will cover the operation of NCR posting, proofing and accounting machines in addition to actual experience in operating practical accounting systems.

Graduates will be qualified to apply for employment in banks, hospitals, department stores, government agencies, laundries, construction companies, hotels and other enterprises where business machines are used.

Call 922-3343 for additional information.



Wendy Lynn Kwan, Miss Chinatown U.S.A. contestant.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Cats beware

Nine Lives Not Enough For Tokyo Neko-Chan

TOKYO —Nine lives is far too few for the cats of Japan.

The Kyodo News Agency carried a dispatch today which cited a shortage of cats in Japan as one reason for the rising expense of the 'samisen," the stringed instrument which accompanies the traditional Kabuki plays.

The shortage of cats has driven the cost of one samisen up to $2,272.

The news agency said Japanese skinneries are sending cat snatchers into the back streets of Tokyo to get catskins necessary to produce samisens.

The snatchers are so enthusiastic that cat owners have deluged police stations and public health offices to complain about their missing pets.

"How can you tell family from stray cats while they are loafing around on the streets?," the news agency said one snatcher replied. Some of the snatchers even suggested that by catching the cats they are contributing to the preservation of the art of Kabuki.

Change of Address

When sending in your change of address, please *enclose your old address label* along with your new address.

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....

address .....

city ..... state .....

name .....

address .....

city ..... state .....

name .....

address .....

city ..... state .....

TO:

Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

農曆新年慶會，女皇時裝表演會職員。
（李少吟攝）

撈

廣東方言，有些是非常生動的，例如一個「撈」字，却並非包含「水底取物」的原來意義這麼簡單，由於廣東人常把這字掛在咀邊，因而伸引出許多活的意義來。

一個人出來社會打天下，便稱之爲「撈世界」。

一個在歡場上混的女人，稱之爲「撈女」。

以賭營生的人稱之爲「撈家」。

撈是謀取生活方式之一，但由上述與撈有關的行業來說，這種謀生方式並非正規的。

以「撈得風生水起」來形容一個人的發達，這人可能並非一個大企業家或正項商人，他會是一個投機商人或金融市場，股票市場，物業市場的「炒家」，這些人既容易「撈起」，也會「撈爛」。以前上海有「冒險家樂園」之稱，便是「出來撈」的人太多　近廿年來，這個名稱可移贈香港了。

香港人撈的方式更五花八門，包羅萬有，而撈的胆量也不小，色情架步，可以說是「日新又新」，而賭馬賭狗，更成爲市民日常功課，近月來「炒股票」之風，也深入到小市民階級去，他們無資本大炒，也零碎地作一兩股的小炒，這種「撈法」，連過去在上海也罕見呢。

在「士大夫觀念」十分濃重的中國社會裏，知識份子每不屑以「撈」的手腕處世，所謂「骨氣」，所謂「節」，寧貧不賤，決不玩弄手法，決不投機取巧，但這種觀念，在商業社會裏已一天天的稀落了。

「士」要求生存，要追尋文明物質的享受，不「撈」無以達成這一目的，死守原則，會成爲「百無一用是書生」，於是「文化撈家」出頭了。

這些人分散在電影界，出版界，文化界，他們具備一副撈的頭腦，懂得文化市場，以「金錢掛帥」，無道義可言，無交情可講。於是，電影界便進行「挖角」，今日你告我，明日我告你，官司無日無之。爲的是要「撈起」。

出版界一窩蜂的走向頹廢的色情，走向殘酷的武俠，爲了賺錢，當然理不得這些出版物是否有益世道人心了，主要的是爲了「撈錢」。香港的報紙，在全盛時期，居然超過一百種，以人口比例，可以說是打破世界紀錄，以表面上看是文化事業蓬勃，但實際情形如何，香港報紙，百分之九十以上都以馬經狗經爲主，換句話說，是教人怎樣賭博　再其次是以色情趣味爲主，教人怎樣作不道德行爲，這些「文化撈家」便靠諸如此類的「偏門」發財。

海外華僑文化，向無定型，但却受祖國「文化撈家」的影响甚重，因爲來自香港的出版物，大量傾銷美國，華僑對讀物的口味，也漸漸「港化」。電影院仍以武俠片爲主，鼓吹殺人，強調復仇，提倡新潮，人心爲「文化撈家」所改造，社會的不寧，道德的淪胥，豈無因耶？

也許這種「文化撈家」的作風，不單是香港爲然，全世界都是一樣，因爲在商業社會裏，「文化」成爲商品，「潮流」不以善惡爲標準，而以愛惡爲標準，愛者則大麻海洛因亦爲上品　同性戀換妻無損於道德，惡者則「規矩」成爲「絆腳石」，要去之爲快，所以「文化撈家」要常常出噱頭，以爭取群衆，要跟着「潮流」走，不理這是逆潮還是順流，如果堂堂正正的去做，反而被潮流所淹沒。

光宗

CONTROL DATA CORPORATION

如果你要學習電腦工作請來世界最有力量電腦製造公司

學習電腦

上午班　下午班　晚間班

即日報名

電腦程序　電腦工藝　電腦管理

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行　CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2260

INSURED UP TO $15,000

爲公服務　事實證明

存四千元　免費報稅

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業

保險：每個儲戶保險增至二萬元

利率：年息五釐複利計五釐一三

給息：十日以前存款由一日起息

特色：千元儲戶免費通天赤三張

儲券：五百元起三個月五厘二五

又有：一千元起一年期五厘七五

還有：五千元起兩年期獲息六厘

服務：收水電費並替儲戶寫港赤

職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理　駱來添敬啓

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager

三藩市總行　扶結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記

登記處國民西園雙喜襟海旅館

台中校友會籌備委員會啓

1972 僑團首長名錄 二

昭倫總公所常委譚福民，許壽濟，謝啓明。

陳潁川堂總理陳典岳，陳啓康。

譚家公所主席譚旗生，譚發貴。

許高陽堂主席許强大，許公昌。

劉家公所主席劉祖發，劉烱松。

關家公所主席關秩芳，關明華。

趙家公所主席趙澄波，趙仲仁。

曾三省堂主席曾子祥，曾炳揚。

余紹賢堂主席余仲一，余郁和。

葉家公所主席葉渭芳，葉松槐。

潘河陽堂主席潘達讓，潘子卓。

寧僑公會主席黃奇石，李日晃。

岡州保安總堂總理鍾乾初，林伯衡。

開平同鄉會主席司徒品林，陳以達。

南海九江慈善公會主席陳啓康，曾渠安。

南平公所主席唐惜原宗公所主席方卓鯤，雷鉅常。

退任軍人會華埠分會總指揮潘偉凌。

耆英會主席雷法周，許霖昌，馮寶墀。

華埠餐館同業會主席周銳，陳兆坤。

華人衣舘同業會主席朱槐，黃滃。

卓衣廠同業會主席伍毅民，周榮濬。

服裝承造商同業會主席陳楝樑，湯沛霖。

秉公總堂總理黃煥槐，謝有富。

合勝總堂總理李時佑，黃奇石。

協勝總公會主席楊威，梅興。

萃勝工商總會總理黃卓倫，李維。

英端工商總會總理黃昌，譚華。

俊英工商總會總理歐陽進，呂非。

協善工商總會主席周偉濂，譚遠志。

儀英工商總會主席梁慶南，沈齊。

中山德善堂主席林海平，歐陽進。

中山敦善堂主席黃社經，蕭慶田。

中山喜善堂主席黃華培，莫翔友。

中山積善堂主席嚴泮階，鄭志强。

中山同善堂主席蔡流輪，王北海。

中山歸善堂主席楊康允，容多祥。

中山樂善堂主席郭根有，韋傑生。

東莞齊安堂主席莫鏗，袁洪昆。

中國文化基金會董事長李泮霖。

青年世紀

（上接首頁）

在未來十年人口增長趨勢中，美國增加之人口將有一半屬於二十歲至三十四歲的青年人，根據市場專家的分析，這群青年人對購買慾極爲狂熱，他們「樂於享受，寧好死於享受」。

由於接受良好教育，青年大學畢業生普遍增加，所以青年人的收入一般都很好，他們結婚後都有能力買房子，生兒育女，消費力極强。一項去年的調查統計顯示，十八歲至廿九歲青年，有百分之三十一曾以飛機爲旅行工具，百分之三十三購有攝影機，百分之三十六購有溜冰用具。又聯邦房屋管理局報告，去年一個家庭單位之新建屋宇，有一半以上爲未滿三十歲青年人所購買。還有一項統計指出青年人喜歡遷移居住地址，在一九六九至一九七〇年內，有百分之六十青年人改址，此種情況，也具有很大的經濟意義。

大學青年，雖在就學時期，而其消費率并不低小，估計每年達一百二十億元，平均每一大學生除學費外，每年其他消費約爲一千一百元，他們大部份且爲有車階級（佔百分之五十七），擁有打字機的佔百分之七十五，有唱機的佔百分之七十二，有收音機的佔百分之六十五。

單以廿歲以下青少年而論，共約有二千八百萬人，每年消費爲一百五十億元，他們百分之九十擁有收音機，百分之八十六擁有唱機或錄音機，百分之八十六擁有攝影機，百分之二十二有汽車駕駛，而且，青少年不僅本身具有强大消費能力，他們對父母之消費動機也具有極大影響，據統計，父母購買汽車佔百分之六十九是因兒女而買的，渡假計劃，也有百分之六十八因兒女而定，食品購買受兒女影響支配者達百分之六十六，購買電視機因兒女而考慮者佔百分之五十四。

美國十三歲至卅四歲青年及少年，現在每年消費達二千二百五十億元，至一九八〇年時，將達四千億元，這種龐大的購買力，當然引起商人注意，所以市場專家預測，在未來十年間，市場商品，將爲青年人的喜惡所支配了。

三藩市

百樂酒家

Parlok Restaurant
TELEPHONE: 362-2800
三藩市積臣街六一五號
615 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO

裝置美化　高尚舒適
標準中菜　美味可口

星期美點　巧手精製
小酌逸席　名廚主調

全美首製東江名菜
調君嘗試別饒風味
附設酒吧供應美酒
飲和食德・人生百樂

Parlok

本報代售
成語選譯
每本一元半
另郵費二毛半
EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

代東
謹訂於一九七二年弍月拾叁日（農曆辛亥年臘月廿九日）舉行謝年宴會下午弍時至四時在本社平劇助興五時半假座皇后酒樓酒會七時半入席敬請
僑界領袖
中美長官　屆時
各位社友
駕臨共聚謝歲藉增
光寵

東華社敬約

華埠簡訊

※車衣廠南遷

墨西哥政府爲鼓勵外國工廠在墨美邊界建廠，特設各種優特條件吸引美商。最近已有三百三十間工廠建立，內中以車衣廠及電子工業爲多。

墨西哥工人資金每日計算，約在每人每日二元八角至四元三角之間。墨政府減收稅項。原料由美國運去，運回美國時原料免稅，只付少量加工關稅。故此美商工廠無不賺錢，現聞日本人也將在邊界建廠云。

※伊輪前途未卜

中國船王董浩雲日前過市，對被焚燬的「伊利沙的號」輪船未來處置辦法，仍未有明確決定，該輪改裝「海上學府」，即將竣工，尚有數日可試航，不幸遭焚，實一大憾事。據稱，該輪原定計劃，在本年七月間駛來三藩市，以慶祝她的三十週年紀念。

※水管開始冲洗

三藩市自來水廠宣佈，市區內冲洗水管的工作，已經開始，一直要到二月十一日才結束。此種冲洗工作，每天是從上午九時開始，到下午三時三十分結束。週末及星期日停止。水廠希望居民預先儲水，以備食用。

※王復蓉唱時代曲

前年曾來美國公演的「復興」台柱王復蓉，最近偕夫婿陶大偉來美，將於農曆新年期間，爲東華社演出「拾玉鐲」，并參加全美華埠小姐的加冕典禮，演唱時代曲。

陶大偉也是一位歌星，既然來了美國，僑胞們當然也將有機會聽到他的歌聲了。

※萬華大廈破產

位於華埠中心，樓高十七層之萬華大廈正式宣告破產，全部債務超過三百二十萬元，大陸抵押投資公司要求償還一百九十萬元，益群人壽保險公司要求償還六十二萬五千元。該公司并欠市府實業稅八萬三千元，欠建築師謝國翔七萬七千元，另每年需付地稅五萬元。

該大廈共七十二間柏文，售出者約爲三分之二。

※英語中心開課

華埠北岸區英語中心，由二月一日開始招收基本新生，共分五班，由不識英文之字母班開始，低級班由華人任教員，免費入學，有志學習英語者，請到孟金街五五〇號十樓英語中心報名。

授課時間，由星期一至五，上午九時至下午五時。另星期一至四下午六時半至八時半。

※文化中心聘秘書

三藩市華埠中國文化中心，擬聘行政秘書一人，對外負責社團聯絡，組織文化活動，協助舉辦各種展覽及表演，以及爲文化中心籌募款項等事。對內負責簿記，秘書，及協助管理工作。凡有大學學歷，能操流利之英語及廣州方言，同時能寫中英文函件及報導，並且兼作打字簿記工作，而又有若干行政經驗者，皆可申請。

※學童午餐費

本月起提高

二月一日起，本市各公立學校學童的午餐費將予提高。

小學將從四十仙提高爲四十五仙，中學由五十仙升爲六十仙。但據農業部的規定，中學午餐的份量將增加百分之五。

半品脫的牛奶，將由五仙提高爲七仙。學童早餐牛奶，每週原爲廿五仙，將漲價爲三十五仙。

本報代售下列書籍（郵費每本二角五）

一、成語選譯（一元半）。

二、馮友蘭中國哲學史英譯（二元九五）。

三、賴濟熙文稿精裝影印本（五元七五）。

四、李貞明詩詞集（一元半）。

五、唐庚（唐伯虎）詩畫集（英譯四元半）。

六、對聯—中英對照本（四元）。

七、詩經英譯（二元四角半）。

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

信託儲蓄貸款會
◀華埠分行▶

恭祝各位　樣樣都有
賀君儲蓄　多多富有
新年利市　個個皆有
年晚煎堆　人有我有

活期五厘—複利計算每年實得五厘一三
三個月五厘二五—五百元起每年實得五厘三九
一年期五厘七五—一千元起每年實得五厘九二
二至五年期六厘—五千元起每年實得六厘一八
五千元以上存戶。免費贈送保管箱。及可自行簽支票。有政府機關最高保額弍拾八萬元。（如一家四位均有戶口）

營業時間：由上午九時至下午四時◆電話◆
早期五上午九時至六時◆九八二—二〇三四

副總經理
兼分行經理　胡國良謹啓

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.—Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

UNION Plaza
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA
電話：(702)386-2110

拉斯維加　市中心
霸沙大酒店

特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。豪華舞池。一流歌舞。娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠
李基南

金山掌故

廟宇（中）

聚芬樓主

五六十年前，岡州古廟曾有過這麼一個傳說，有一個姓薛的華僑，在除夕那一個晚上，窮愁交迫，乃到岡州古廟去避債，躲在關帝神枱底下，想到坎坷的身世，環境迫人，遂起輕生之念，打算挨過了這一個晚上，翌日便往跳海了却殘生。

可是當他矇矓入睡以後，有一位紅面神向他報夢，說他命不該絕，後福無窮，醒來才悟起這位紅面神一定是關帝，於是便虔誠叩拜，並在菩薩面前許願，以身上唯一的兩塊錢買白鴿票，如中了便不輕生，並以燒猪還神。

他順手在簽筒中抽出八枝簽來，以簽號點了八個字，果然全中，他便斷了窮根，逢人說關帝救了他一命，每年元旦都以燒猪還神。這位姓薛的華僑以後利用中票的錢，善予經營，成爲當時華僑富商之一，而且熱心公益，樂善爲懷，對東華醫院籌捐局盡了很大的力量。

古華埠沒有西醫，但中醫和藥材舖則觸目皆是，大約中國人體質較弱，而那時烟賭妓流行，更易削伐身體，加以疫症時有發生，人們生命難以保障，於是便產生了一座藥王廟，這位藥王專司人間健康的，人人求神保祐，四季平安，所以香火也盛。

在中國民間的藥王，各地所奉的菩薩不大相同，有奉孫思邈的，有奉瑠璃光如來的，有奉韋善俊的，比較普遍的是扁鵲。但古華埠供奉的藥王却是香山（中山）人所崇拜的「侯王」，因此不稱藥王廟而叫「侯王廟」，但其作用則一，是「保四季平安」的神。

那時侯王廟在都扳街下面一段的沙加緬度街，內面陳設華貴，是遊客必看的地方，而且每年華埠均有侯王廟巡遊之舉，是一個大慶會，供奉菩薩到戲院看戲，也是古華埠才有的風俗，這位菩薩便是「侯王」。

侯王俗姓甘，是宋朝一個學者，素有善行，某年香山瘟疫流行，死人無算，在人人束手無策的當兒，有一位當地醫師夢見甘氏，授以治疫之方，着搜尋某種山草藥煲水飲了便可防疫治疫，醫師乃上山訪尋，果見到一種山草藥如夢中甘氏所說的一樣，採歸爲人治疫，大收功效，於是便救了縣民生命，香山的人便爲這位恩神建廟崇拜，稱他爲聖侯王。

侯王廟所以別有華貴氣派及舉辦種種慶會活動，主要原因一來有陽和會館支持，二來全埠的中醫都捐助「香油」費。當時有位名中醫李保泰，便曾爲侯王加上一件絲織綉花鑲嵌珠寶的神袍，價值千元（以當時的幣值算，是一筆相當大的數目），而侯王廟「廟祝公」的按充，每年竟達五千元，可知其香火之盛。

侯王廟巡遊大典，至今猶留在老輩華僑的記憶中，菩薩坐在神椅上，黃袍加身，由十二人抬了遊街，巡遊隊伍有美國旗，龍旗，得勝旗，帥旗，眞是旌旗蔽天，熱鬧非常。先由美女穿着古裝，坐花車或走高蹺行在前面，之後是鑼鼓八音，五色羅傘，担宮燈，紙紮魚蟹燈等。還有色車，扮八仙，扮七姐，洛陽橋色車是當時最受歡迎的色車，所到之處，掌聲雷動。

巡遊隊伍殿後的是山大佬，紙紮五虎將，五色眞軍器及舞獅，舞金龍，舞銀龍等，這種場面，在古華埠來說，當然是轟動一時了。

北帝廟也是當時主要廟宇之一。在中國，他叫玄天上帝或玄武大帝，北極大帝等。農曆三月三日爲北帝誕，他是降妖驅魔菩薩，手持四方劍，足踏龜蛇二妖，他的被供奉，是爲地方鎭邪。

我前面說過，古華埠是烟賭妓的集中地，人們生活在這種環境裏，心情空虛，人生意義迷糊，可能自己捲入罪惡的漩渦裏難以自拔，在自咎的情緒下特別迷信，商家希望神保祐他賺錢，賭徒希望神使他逢賭必贏，妓女希望神保祐她青春長駐，貴客常臨，或早日脫離苦海……

（未完、待續）

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

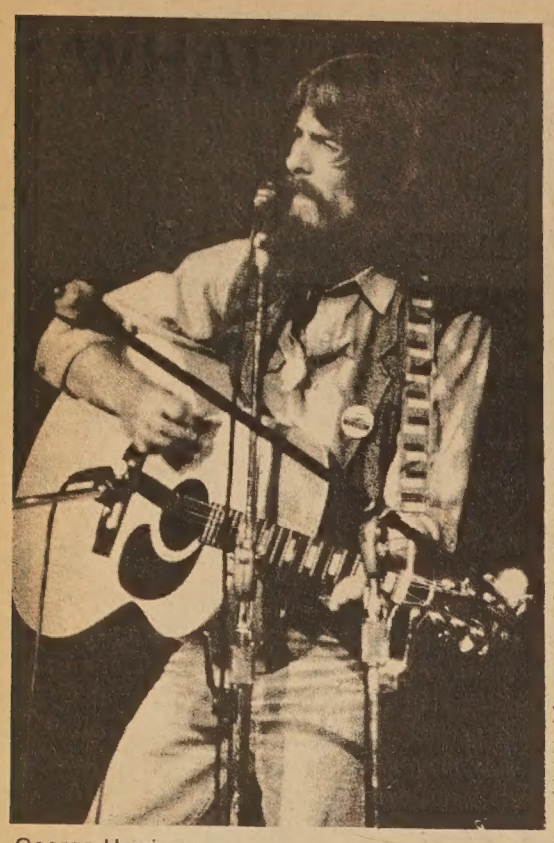
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

華埠人語

※音樂義舉

在華人社會中，常有戲班或歌舞團的演出。賺錢的不少，賠本的也有。但每次演出賺多少錢呢？數百元數千元的也有，但上萬的卻不易找了。但在美國流行音樂會中，倒有賺上一千五百萬的一次。

聯合國兒童基金會上月在紐約市開了一個流行音樂會，由民歌明星保德令及拆了伙的披頭四中兩位等義務演唱，收入賑濟東巴難民。當晚售出門券及所製唱片共賺了驚人的一千五百萬元。此事可見美國人贊助義舉的熱情，也說明了流行音樂的影響力實在不少。（圖爲披頭四之一佐治夏理遜在義演中所攝。）



George Harrison

※※※

西雅圖波音飛機公司傳出消息謂北京欲購若干波音巨型民航機。所謂巨型者，相信是七〇七而不是七四七珍寶型。美國航空公司中西北及環球都有台北航綫，只汎美沒有，故傳汎美將代北京訓練技術人員云。（圖爲波音公司機場）。

Boeing's 747 jetliners wait in Seattle

Melvin Laird

美國防部長拉特宣佈因越南撤兵關係，今年二三兩月不徵新兵。

※沙顯晤家長

市教育局長沙顯偕其官員定於二月七日下午一時至四時假座華埠女青年會（企李街九六五號）會晤華埠僑領及關心教育問題的家長。

這項會晤主旨是解答有關教育問題或聽取家長意見，以期達到教育局能與僑胞通力一致，共謀改進教育事宜的目標。

※東巴近況

東巴戰後，巴基斯坦總統葉雅汗去職，外長布圖繼任後釋放東巴首領毛支氏，並把葉雅汗軟禁。毛支回東巴後宣布東西脫離，成立孟加拉國，但國內艱難重重，最重要問題是難民、經濟、與印度關係，及如何處置境內二百萬對西巴友好的一族人。

最近蘇聯、澳洲、新西蘭連續承認孟加拉。巴首相布圖已宣佈退出大英聯邦，昨已飛北京作三天之行。行前並謂回來後將有重要宣佈云。

※春節盛大舞會

據本市中華總商會一九七二年舊曆新年慶會舞會科主任黎章璧及謝克敏宣佈，今年舊曆新年慶會之舞會已定於西曆二月二十五日（星期五）晚九時至深夜一時假座斐孟大酒店大舞廳舉行，并敦請著名之華萊士大樂隊演奏，此舞會乃華埠一年一度之盛大舞會，幸勿失之交臂，屆時一九七二年全美女皇暨公主等親臨助慶。入場券每張五元（許可兩人入場），自元月二十四日起在下列華埠商號公開發售：

一、瑞昌公司二、江南公司（都板街九一三號）。三、勝利實業公司（沙加緬度街七八一號）。

廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Member of The Federal Deposit Insurance Co.
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
◇中央存款保險公會會員◇
每儲戶均有聯邦政府保險至二萬元
◉本行經營各項業務
個人，商業及儲蓄存戶
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭，
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
代理港澳匯款，
出售旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎

CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600
加省儲蓄貸款會
總行　孖結街八〇〇號
本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘・三個月存款年息五厘二五・一至五年存款年息五厘七五・兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理楊林秀芳謹啓

金山客批世情

保守與前進

東非烏干達之大拉摩甲族一向裸體，該國總統以「文明」爲理由，強迫土人穿衣服，但爲「保守」土人所反對，見有穿衣者要強迫脫下撕碎吞下肚去。

金山客曰：此等「保守」土人應來美國，因爲彼等在此間會成爲最受歡迎之「前進」份子。

防盜保險

華爾街股票公司被人打刦，損失四百五十萬元。

金山客曰：是否有刺激「防盜保險公司」股票上漲之作用？

慧海圓寂

世界著名巨輪八萬三千噸之依利莎白皇后號由中國船王董浩雲購得後，在港改裝「海上學府」，更名爲「慧海號」，不幸遭火刦，船沉香港青衣島海面。

金山客曰：「慧海」二字有如和尚法號，不幸遭火刦，其亦作「圓寂」論乎？

職權分開

香港掘出千年人骨。

金山客曰：此乃考古家之事，如掘出十年人骨，則屬偵探部之事矣。

由外交轉內交

泰國前外交部長他納擬削髮爲僧。

金山客曰：此乃由「外交」轉入「內交」（精神）之表現也。

得咳笑□□□ 現場錄音

出閣與出國

甲：你有幾位千金呀？

乙：我只有一個女之嗎。

甲：出閣未？

乙：早兩年去咗美國囉。

甲：佢幾好嗎？

乙：佢係學家政嘅。

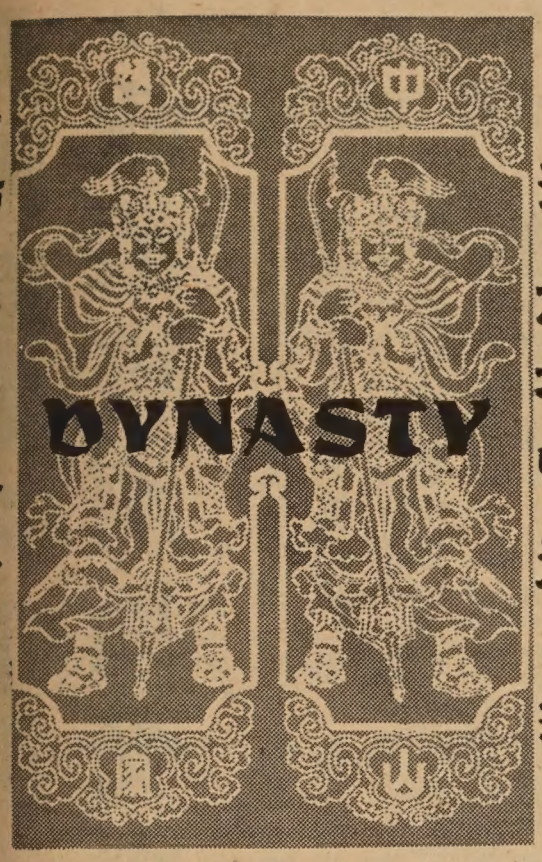
甲：咁對於生兒育女，裁剪煮餐一定好嘢囉。

乙：好就唔講得，都係得個B（指績分）啦。

甲：咁就恭喜囉，得個啤B，你唔係做咗外公。

二　埠

中山酒家



旨酒嘉肴皆稱二埠

大筵小酌　名廚烹調

地方雅潔　免費停車

1402 Broadway • 444-3695 • Sacramento

Ample Parking Rear of Restaurant

歡迎僑胞

介紹定閱本報

焕文行

F. S. LOUIE & CO.

2423 FOURTH ST.

Berkeley, Calif. 94710

Complete Restaurant Dishes

Tel. 843-2824　534-1101

專營厚身餐館碗碟

不銹鋼長碟圓碟均有

現貨齊備　全美批發

大明星戲院

Great Star Theater　To-day Showing

636 Jackson St., Phone: 982-6644

一日隆重獻映

每日正午十二時放映

價票　成人 2.25　小童 0.75

同場加映

奪魂鈴　秦萍　張翼

領銜主演　凌波　金漢

主演　楊康華　陳志卿　朴芝鳳　洪性賢　鎮中

導演　鮑學禮

監製　邵仁枚

九日隆重獻映

同場加映

盤絲洞　沈依依　于倩

領銜主演　凌波　李菁

主演　井淼　陳燕燕　尤倩　魏平澳　李昆

邵氏綜藝體弧形濶銀幕彩色古裝歌唱奇情巨片

世界戲院

WORLD THEATRE　644 Broadway, San Francisco　Phone: YU 2-6085

二月四日起獻映

大鑼大鼓古裝歌唱　三合明珠寶劍

新馬仔　果醒波　鄧碧雲　少新權　主演

名劇改編古裝歌唱　荊釵記

紫雲飛　靚次伯　張活游　陳惠瑜　主演

夜讀集　貞明

※李貞明詩詞集「李牧信仰純篤，宗教經驗湛豐，抑更素佩其文筆優美，玆獲先睹其「初熟之果」纍纍爲大快也。觀其極嫻語體詩，更工舊律，有時雄渾蒼茫，有時清新秀麗；是眞教牧界之眞能詩者，蓋不愧爲『詩牧』也。」——謝扶雅

※本報代售，每本一元五角。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 6, NUMBER 5 • FEBRUARY 2, 1972 15 CENTS

中華民國六十一(一九七二)年二月二日 •第六卷 第五期 •每份一毫半

美國面臨青年世紀 政治經濟均受影響

美國人民投票選舉年齡減低至十八歲以後，青年在政治上力量驟增，這已是非常明顯的事實，同時美國人口調查局的數字顯示，一九七一年中期全國人口共達二億零七百萬，預算至一九八一年時，將可達二億三千四百萬，其中青年成員，亦將由現在之四千四百萬增至五千九百三十萬，易言之

(下轉第十一頁)

移民法庭加快審案

INSIDE THE SHAHEEN CONTROVERSY

on page 3

紐約時報在一月廿九日專文報導移民局新措施。文中謂非法入境外民在一九六四年有一千三百餘宗，去年已增至八千三百餘宗，故移民法庭特設新程序加快審案，一法官能在一小時半內審案十一宗。

此加快程序要點是法官不再費時審訊口供，而是在一般情形下，讓被逮者選擇「限時自由離境」或「被解出境」。

Interpreter questions Chinese seaman who jumped ship

(圖爲移民法庭中一華籍海員與譯員研究案情。)

文中指出美國職業難找，不少非法入境者自願報案離境，但雖慎防若干不法旅行社職員騙取「律師費」或「手續費」云。

(圖爲移民法庭一景)

支持總統和平之行

華埠人士發起簽名支援尼克遜訪華尋求和平之行，原意是在這舉世矚目極富歷史性的訪問中，表達在美華人的心意。簽名者並非贊成共產主義，更非反對三民主義，而只是對總統謀求世界和平方針表示贊同而已。

可是上週本埠少年中國晨報刊出社論，竟妄指此簽名運動爲共黨特務所策動者。美國雖爲一言論自由之國家，但對不負責任或作人身攻擊的言論則絕無保障之理。少年報不歡喜總統此行，可書社論反對之。少年報認爲簽名運動有損台灣國府威信，亦可立論大言其非。但稱贊同總統此行的華裔爲共黨特務，則未免濫用「新聞自由」之原則矣。

少年報諸公更應明白華裔們能在這一個白人社會中謀生，都是有勇氣有思想的一輩，他們會爲三二「特務」所擺佈嗎？試問這二十年來，所謂「共特」也好，「國特」也好，究竟能在華人社會裏發生多大影響力呢？

六十多年前孫中山先生在國外華僑結集地宣揚革命，買來的軍火有辦法私運國內，同志們暗殺滿清官員的有，大舉起義的也有。但今非昔比，現在國內情形完全兩樣。大陸台灣都是軍警林立的地方。欲私運軍械策動革命根本上無可能。華僑們明白此點，多歸化變了別國籍民，在外國只求安居樂業，不再參與中國政治了。

華僑們身居別國，對僑居地政治福利自有切身之感。美國華人亦不例外，當今世界政局全面變動，總統提出越南撤兵及經濟方案，均得全國各階層人士之支持。訪華之行，更與美國華人關連至大。中美兩國如能避免大戰，則華裔可免被關進集中營，世界亦可免兩敗俱傷的核子戰爭，況且二十年來兩國敵對，使美國華人深受間諜、販毒種種疑惑，現今總統改變國策，對華裔前途實爲有利，望我華裔切勿輕信無稽之言，簽名擁護總統此行。(劉池光)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone 781-2104

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102